Editorial

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **98 (2011)**

Heft 12: **Um dreissig = Dans la trentaine = About thirty**

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Editorial

Au fond, il en va probablement de même pour tous les jeunes gens quand ils entrent dans la vraie vie active après avoir terminé leur apprentissage ou munis d'un diplôme d'étude tout frais en poche: on a beaucoup appris et on est motivé, parfois un peu naïf, mais aussi admirablement audacieux. Cette dernière qualité est surtout valable pour ceux qui se lancent en tant qu'indépendant dès la fin de leur formation. Les conditions varient selon le métier, la situation conjoncturelle et l'environnement, et ceci vaut en particulier pour les jeunes architectes auxquels nous avons consacré ce cahier.

Des connaisseurs de la scène locale ont fait, dans les différentes régions de Suisse, le portrait de la génération la plus jeune, composée essentiellement d'architectes autour de la trentaine. Le résultat de cette recherche est un choix, certes subjectif et commenté à partir de différents points de vue, de 36 bureaux et individus qui nous présentent eux-mêmes quelques constructions ou projets au moyen de petits spots. Il nous a paru évident qu'une revue à distribution nationale comme werk, bauen + wohnen se devait de ne pas restreindre son regard aux épicentres urbains actuels de l'architecture suisse, mais d'observer également ce qui se passe dans des régions plus périphériques où les jeunes architectes indépendants sont moins fréquents mais non moins intéressants. Il en résulte un portrait multiple d'une génération d'architectes qui lutte de manière engagée pour se faire une place sur un marché disputé et dont le travail surprend parfois par son étonnante maturité.

La comparaison montre que certains critères comme, par exemple, la densité des bureaux d'architecture dans la région, la dominance de bureaux établis ou également la rareté ou carrément le manque de concours ouverts pour des constructions de petite ou moyenne envergure, déterminent plus ou moins fortement les conditions de travail des jeunes architectes. Alors qu'ils ont manifestement de la peine à s'affirmer au Tessin, cela paraît plus facile de percer en Suisse romande. Les régions de Berne et Bienne sont décrites comme un centre tranquille, Bâle se caractérise par de petits trajets et un bon réseau entre les jeunes bureaux, tandis que les jeunes architectes originaires de Suisse centrale y restent parce que c'est important d'avoir des racines dans ce lieu pour y travailler. Les conditions sont encore différentes dans la région métropolitaine de Zurich, qui bénéficie toujours d'un grand potentiel de constructions et occupe quelques milliers de bureaux d'architecture. Pars pro toto, dans un entretien passionnant l'architecte et professeur émérite Adrian Meyer et Christian Mueller Inderbitzin, de deux générations son cadet, abordent les différences et les similitudes de la condition de jeunes professionnels, aujourd'hui et jadis.

La rédaction

Editorial

Essentially all young people who finish an apprenticeship or receive their degree and are then released into real professional life undergo much the same experience. They have learned a great deal and are highly motivated, sometimes they may be somewhat naive but are also admirably courageous. The latter applies above all to those who, directly after completing their training, embark upon a career as a self-employed professional. Conditions differ according to the profession, the state of the economy and the surroundings; this applies in particular to young architects whom we take a look at in this issue.

Sources in various parts of Switzerland have produced portraits of the youngest generation of architects aged about thirty. From this research there emerged a selection of 36 offices and individuals, which is personally coloured and commented upon from different viewpoints. They are given an opportunity to comment in short spots on a number of their buildings or projects. For a magazine that is read throughout the country such as werk, bauen + wohnen it was, of course, clear that the view should not be too tightly restricted to the current urban epicentres of Swiss architecture but should also include those regions where young architects work who are no less interesting although they may be somewhat removed from the centre and more thinly spread. The outcome is a varied portrait of a generation of architects that is struggling to find its place in a contested market and whose work is, in certain cases, characterised by an astonishing maturity.

The comparison reveals that certain criteria, such as the density of architects' office in the region, the dominance of establishes offices, too few or indeed a complete lack of open competitions for small and medium scale commissions determine the working conditions for the youngest self-employed architects to different extents. Whereas in Ticino it is apparently difficult for young architects to establish themselves, achieving a breakthrough is easier in French-speaking Switzerland. Bern and Biel are described as a calm centre, Basel is characterised by short connections and a well-functioning network between the young offices, while young architects remain in Central Switzerland, as they find that a certain sense of rootedness is important for their work. In the metropolitan region of Zurich with a large volume of construction and a few thousand architects offices conditions are again different. Pars pro toto, architect and retired professor Adrian Meyer and architect Christian Mueller Inderbitzin, who is two generations younger, discuss the differences and similarities in the lives of young people in the profession, back then and today.

The editors

Editorial

Atelier Kraut & Zucker an der Hammerstrasse in Basel, Fest zum dreijährigen Bestehen von «Standpunkte» am 26. Juli 2008. – Bild: Maris Mezulis

Im Grunde ergeht es wohl allen jungen Menschen gleich, wenn sie nach der abgeschlossenen Lehre oder mit einem frisch erworbenen Studiendiplom ins reale Berufsleben entlassen werden: Man hat viel gelernt und ist motiviert, manchmal etwas naiv, aber auch bewundernswert kühn. Letzteres trifft vor allem für diejenigen zu, die nach der Ausbildung gleich den Schritt in eine selbständige Tätigkeit wagen. Je nach Beruf, je nach Konjunkturlage und Umfeld, ändern sich die Bedingungen, im Besonderen gilt dies für junge Architektinnen und Architekten, von denen in diesem Heft die Rede ist.

Gewährsleute in verschiedenen Landesteilen der Schweiz haben die jüngste Generation Architektinnen und Architekten in den Dreissigern porträtiert. Aus dieser Recherche hervorgegangen ist eine auch persönlich gefärbte und aus unterschiedlichem Blickwinkel kommentierte Auswahl von 36 Büros und Einzelfiguren, die in kurzen Spots zu einzelnen ihrer Bauten oder Projekte selber zu Wort kommen. Für eine landesweit verbreitete Zeitschrift wie werk, bauen + wohnen war es selbstverständlich, den Blick nicht zu eng auf die derzeitigen urbanen Epizentren der schweizerischen Architektur einzugrenzen, sondern auch auf Regionen zu richten, in denen etwas abseits und sparsamer gesät nicht minder interessante junge Leute an der Arbeit sind. Entstanden ist ein vielfältiges Portrait einer Architektengeneration, die engagiert um einen Platz in einem umworbenen Markt kämpft und deren Arbeit sich zuweilen durch eine erstaunliche Reife auszeichnet.

Im Vergleich zeigt sich, dass bestimmte Kriterien wie etwa die Dichte an Architekturbüros in der Region, die Dominanz etablierter Büros, oder auch zu wenige oder gar fehlende offene Wettbewerbe für kleine und mittlere Bauaufgaben die Arbeitsbedingungen der jüngsten selbständigen Architektinnen und Architekten unterschiedlich stark bestimmen. Während es die Jungen im Tessin offenbar schwer haben, sich zu behaupten, ist es in der französischen Schweiz einfacher, den Durchbruch zu schaffen. Bern und Biel wird als ruhige Mitte beschrieben, Basel charakterisiert sich durch kurze Wege und eine gute Vernetzung unter den jungen Büros, und in der Zentralschweiz bleiben einheimische junge Architekten, weil ihnen für ihre Arbeit eine gewisse Verwurzelung am Ort wichtig ist. In der anziehenden Metropolitanregion Zürich mit nach wie vor grossem Bauaufkommen und ein paar Tausend Architekturbüros sind die Bedingungen wieder anders. Pars pro toto erörtert ein spannendes Gespräch zwischen dem Architekten und emeritierten Professor Adrian Meyer und dem zwei Generationen jüngeren Architekten Christian Mueller Inderbitzin Unterschiede und Gemeinsamkeiten im Dasein junger Berufsleute, damals und heute.

Die Redaktion